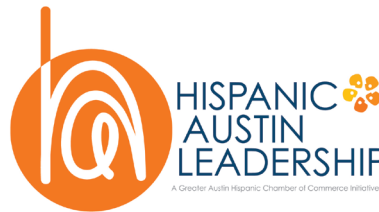




Welcome Hispanic Austin Leadership Class of 2012!

By Stefan Molina, GAHCC

On behalf of the Hispanic Austin Leadership Planning Committee and the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce family...congratulations and welcome Hispanic Austin Leadership Class of 2012! We are glad that you will have the chance to grow, learn and experience the rich education that HAL will offer you over the next nine months.



Traducción por Debbie Moretsky-Love

En nombre del comité de planeación del Programa Liderazgo Hispano de Austin y de la Cámara de Comercio Hispana de Austin, ¡queremos felicitar y darles la bienvenida a los participantes del Programa de Liderazgo Hispano (HAL, por su sigla en inglés) del 2012! Nos alegra saber que tendrán la oportunidad de aprender y experimentar la excelente educación que HAL les ofrecerá en los siguientes nueve meses.

Tendrán la oportunidad de ver presentaciones de Hope Andrade, Secretaria de Estado; Rhoda Mae Kerr, jefa de bomberos de Austin; y Mando Rayo, vicepresidente de empeño de la empresa Cultural Strategies. Las clases les ofrecerán la plataforma para poder dialogar sobre todo lo que tiene que ver con la comunidad hispana de Austin, además de proporcionarles la oportunidad de crear un "impacto" en la comunidad por medio de un proyecto de servicio comunitario.

Así que sin más demora, es un honor y un gusto para mi poder darles la bienvenida a los participantes del programa HAL del 2012.

In This Issue

En esta edición

HAL.....1
Fiestas Patrias.....2
Capital of Texas Awards.....3
CASA/Child's Hero.....4
Social Media.....5
Progressive Hiring.....6
Capital Metro.....7
Sam's Club.....8
United Way.....9
GAHCC Calendar of Events.....10
About the Chamber.....11

You will have the opportunity to hear from such speakers as Secretary of State Hope Andrade, Austin Fire Chief Rhoda Mae Kerr and Vice President of Engagement at Cultural Strategies, Mando Rayo. Your classes will offer a platform for healthy dialogue on all facets of our greater Austin Hispanic Community as well as give you the opportunity to "impact" the community via a service community project.

So without further adieu, it is my pleasure and great honor

- Emmy Alcocer-Hill , Wells Fargo
- Norys Andrea
- Shireen Arabani, Texas Gas Service
- Jarrett Avery, Cisco Systems
- Gabriela Barreto, Applied Materials
- Adrienne Colburn, UnitedHealthcare
- Daniela del Castillo, YMCA of Austin
- Erin Douglas, YMCA of Austin
- Jerry Flores, Wells Fargo
- Ruben Franco, State Farm Insurance
- Yanet Gonzalez, Travis County Health & Human Services
- Monica Hernandez, H-E-B
- Stephanie Hernandez, City of Buda
- Victoria Hernandez, Southwest Housing Compliance Corporation
- Kelly Larkan, Bank of America Merrill Lynch
- Ismael Martinez, Univision TV

- Paul Martinez, Austin Energy
- Matthew Mena, Wells Fargo
- Elva Padilla, Seton Family of Healthcare - Dell Children's Hospital
- Marisol Prins, YMCA of Austin
- Juan Quezada, Applied Materials
- Jessica Reyes, Texas State Board of Pharmacy
- Molly Robbins, Capital Area Food Bank of Texas
- Chress Rocha, Housing Authority of the City of Austin
- Marisa Rodriguez, Goodwill Industries of Central Texas
- Lizzette Runnels, St. David's HealthCare
- Veronica Segura, Seton Healthcare Family
- Karen Siles, IBM
- Cordy Trevino, Wells Fargo
- Matthew Valdez, Focused Advocacy



Univision Radio Austin Celebrates Mexico's Independence with their annual "Fiestas Patrias" Festival

By Catalina Berry, Univision Radio

Univision Radio Austin will celebrate Mexico's independence with their annual "Fiestas Patrias" a free family festival taking place on Sunday, September 18 at the Travis County Exposition Center.

The "Fiestas Patrias" celebration will feature music from world renowned artists, as well as hot "La Feria de la Salud" (Health Fair). This health festival, hosted by Univision Radio in collaboration with El Buen Samaritano's Viva la Salud initiative- will provide free health screenings such as BMI, glucose, blood pressure, cholesterol and more. In addition to the screenings, families will have access to health organization that will provide attendees necessary information to lead healthier lifestyles.

Scheduled to begin at 11 a.m. and continue until 6 p.m., "Fiestas Patrias" will also include carnival rides and a Texas Parks and Wildlife Activity Zone that will have a rock climbing wall as well as access to local and state park information.

Univision Radio Austin's La Que Buena 104.3 and La Jefa 107.7 FM invite families from across the state of Texas to experience culture, entertainment and pride with the "Fiestas Patrias" celebration in Austin.

For additional information please visit www.laquebuena1043.com or www.lajefa1077.com, or contact Catalina Berry at cberry@univisionradio.com.

Traducción por Claudia H. Nybo

La Univision Radio Austin celebrará la Independencia de México durante el evento anual "Fiestas Patrias", el cual es un festival gratis para toda la familia que se llevará a cabo el domingo 18 de septiembre en el Travis County Exposition Center.

En el evento "Fiestas Patrias" habrá música de artistas de renombre internacional y "La Feria de la Salud". En esta feria de la salud, patrocinada por Univision Radio en colaboración con la iniciativa de Viva la Salud del Buen Samaritano, se ofrecerán chequeos gratis de IMC (índice de masa corporal), glucosa, presión arterial, colesterol y muchos más. También habrá organizaciones de salud que proporcionarán información relacionada con mantener un estilo de vida saludable.

El evento "Fiestas Patrias" será de 11:00 a.m. a 6:00 p.m. y habrá paseos de carnaval y una zona de actividades de Texas Parks & Wildlife que tendrá escala en roca artificial y contará con información de parques locales y estatales.

La Que Buena 104.3 y La Jefa 107.7 FM que forman parte de Univision Radio Austin invitan a las familias de todo el estado de Texas a vivir la cultura, la diversión y a sentir el orgullo al participar en el evento "Fiestas Patrias" en la ciudad de Austin.

Para mayor información favor de visitar www.laquebuena1043.com, www.lajefa1077.com, o comuníquese con Catalina Berry en cberry@univisionradio.com.





Let the VOTING Begin!

By Vicky Rodriguez, GAHCC

Traducción por Claudia H. Nybo

The finalists have been chosen and now it's your turn to decide who the winners will be in the following categories:

Los finalistas han sido seleccionados y ahora usted decide quiénes serán los ganadores en las siguientes categorías:

U.S. Food Service Food & Beverage Award:
The Gardener's Feast
Brown Distributing
Serrano's Tex Mex

Premio U.S. Food Service Food & Beverage:
The Gardener's Feast
Brown Distributing
Serrano's Tex Mex

UnitedHealthcare Healthcare Award:
Live Oak Pharmacy
Manos de Cristo Dental Clinic
TexHealth Central Texas

Premio UnitedHealthcare Healthcare:
Live Oak Pharmacy
Manos de Cristo Dental Clinic
TexHealth Central Texas

Time Warner Cable Media Award:
1-800 HISPANO
Community Impact News
Hispanic Today Live

Premio Time Warner Cable Media:
1-800 HISPANO
Community Impact News
Hispanic Today Live

¡ahora sí! & The Statesman Retail Award:
Discount Electronics
Lone Star Awards & Trophies
Mike's Formal Wear

Premio ¡ahora sí! & The Statesman Retail:
Discount Electronics
Lone Star Awards & Trophies
Mike's Formal Wear

General Motors Rising Star Award:
C2C Multimedia
metrodog
Dulce Bread & Book Shop

Premio General Motors Rising Star:
C2C Multimedia
metrodog
Dulce Bread & Book Shop

Austin Energy Services Award:
Escobar Construction, LLC
Muniz Concrete and Contracting Inc.
La Escuelita del Alma

Premio Austin Energy Services:
Escobar Construction, LLC
Muniz Concrete and Contracting Inc.
La Escuelita del Alma

Wells Fargo Nonprofit Award:
FuturoFund
YWCA Greater Austin
Explore Austin

Premio Wells Fargo Nonprofit:
FuturoFund
YWCA Greater Austin
Explore Austin

Everyone in the Austin community is invited to cast their vote for each of our seven categories. Don't wait and cast your votes today! VOTE NOW!

Todos en la comunidad de Austin están invitados a votar por cada una de las siete categorías. Vote hoy. ¡VOTE AHORA!

Capital of Texas Awards are September 20, 2011 11:00 am -1:00 pm; at the Hilton Austin Hotel located at 500 East 4th Street.

El evento de premiación Capital of Texas Awards se llevará a cabo el 20 de septiembre del 2011 de 11:00 am -1:00 pm en el Hilton Austin Hotel ubicado en 500 East 4th Street. Para la compra de boletos oprima AQUÍ o visite www.gahcc.org/cta.

To purchase tickets please click [HERE](#) or visit www.gahcc.org/cta. For More information please contact Vicky H. Rodriguez at 512-462-4311 or vrodiguez@gahcc.org

Para mayor información favor de comunicarse con Vicky H. Rodriguez al 512-462-4311 o en vrodiguez@gahcc.org



Running, walking or flying... You can be a superhero for children!

By Callie Langford, CASA of Travis County

Every child needs a hero, but abused children need superheroes!

Every year CASA of Travis County ensures that 1300 children who have been abused or neglected have their own superhero, a CASA volunteer, to be a dedicated advocate speaking up for their best interest in court, at school and in our community. To continue helping these 1300 children and to grow to serve even more children, CASA invites you to join them for the annual CASA Superhero Run. This chip-timed 5K and Kids 1K, happening September 25 at The Domain, includes a superhero costume contest, obstacle course, photobooth, create your own super-name and symbol, free food and much more!

This event is CASA of Travis County's chance to honor all of our superheroes, our CASA volunteers, while offering a fun day for families and a professionally-organized race for the Austin running community. Participants can win great prizes by being one of the top fundraisers or team recruiters for the event. Everyone who raises \$100 by September 9th will receive a custom Superhero Run Sport-TEK tee!

Register online or learn more at www.casatavis.org or by calling 512.459.2272. This event is hosted by CASA of Travis County and The Superhero Foundation.



Traducción por Debbie Moretsky-Love

Todo niño necesita un héroe, pero los niños maltratados ¡necesitan superhéroes!

Cada año la organización CASA del condado de Travis asegura que 1,300 niños que han sufrido maltrato o descuido tengan sus propios superhéroes, voluntarios de CASA que se dedican a defenderlos en la corte, la escuela y la comunidad. Para seguir ayudando a estos 1,300 niños y para crecer para poder ayudar a aún más, CASA los invita a participar en la Carrera Anual de Superhéroes de CASA. Esta carrera de 5 kilómetros, y otra de 1 kilómetro para niños, se llevará a cabo el 25 de septiembre en The Domain. Incluye un concurso de disfraces de superhéroe, un carrera de obstáculos, un fotomatón, una actividad en donde todos pueden crear su propio nombre y símbolo de superhéroe, comida gratis ¡y mucho más!



Por medio de este evento, CASA del condado de Travis tiene la oportunidad de honrar a todos nuestros superhéroes, los voluntarios de CASA, al mismo tiempo de ofrecerles a las familias un día divertido y una carrera organizada a nivel profesional para las personas de Austin a las que les gusta correr. Los participantes pueden ganar premios fabulosos por ser uno de los mejores recaudadores de dinero o por reclutar a muchas personas para que participen en el evento. Toda persona que recauda \$100 para el 9 de septiembre recibirá una camiseta de Superhéroe Run Sport-TEK.

Inscríbese en línea o busque más detalles en www.casatavis.org o llamando al 512.459.2272. Este evento es patrocinado por CASA del condado de Travis y The Superhero Foundation.



3 Ways to Use Social Media to Build Your Own Web Equity

By Fernando Labastida, Leading Results

Here's a sobering thought: all the work you're putting into social media may be going to waste. Facebook, YouTube, Twitter belong to somebody else, not to you.

They can remove your fan page, keep all your content, or go belly-up at any time. This is called digital sharecropping.

But here are three ways to build your own web equity using social media, instead of building Mark Zuckerberg's. Use social media to share your articles Host a blog on your own domain, and start to write articles that your customers will want to read. Then use Twitter, Facebook or LinkedIn to share your articles.

Use social media to build your in-house mailing list Email marketing is still the most powerful marketing out there – and the beautiful thing is you can own the list outright. Use social media to attract people to your website, and then convert them to subscribers to your email list.

Use social media to know how to optimize your website There are great social listening tools, such as search.twitter.com, RSS readers such as Google Reader, and Hootsuite to name a few. Use these tools to listen to your target customers and find out what they're talking about. Then use that information to optimize your own website with the keywords your prospects use.

Traducido por Angelica M. Fox, GAHCC

Aquí va un pensamiento serio: todo el trabajo que usted está poniendo en los medios sociales pueden ser una pérdida. Facebook, YouTube, Twitter pertenecen a alguien diferente, no a usted.

Ellos pueden quitar su página de seguidores y amigos, quedarse con el contenido, o desaparecer en cualquier momento.

Esto es lo que se llama digital sharecropping.

Pero aquí hay tres maneras de construir su propia inversión en línea utilizando Medios Sociales, en vez de construir para Mark Zuckerberg.

Utilice los medios sociales para compartir sus artículos.

Construya un blog en su propio dominio en Internet, y comience a escribir los artículos que sus clientes desearán leer. Entonces utilice Twitter, Facebook o LinkedIn para compartir sus artículos. Utilice los medios sociales para construir su propia lista de correos.

La mercadotecnia por correo electrónico sigue siendo una forma de comercialización muy poderosa - y la cosa mas interesante es que usted puede ser dueño de la lista completamente. Utilice los medios sociales para atraer las personas a su página en Internet, y después los puede convertir en suscriptores a su lista de correo electrónico.

Utilice los medios sociales para saber optimizar su página de Internet. Hay grandes herramientas sociales para escuchar, tales como search.twitter.com, lectores de RSS , lector de Google, y Hootsuite por nombrar algunos. Utilice estas herramientas para escuchar sus clientes y para saber de lo que están hablando. Después utilice la información para optimizar su propia página en Internet con las palabras clave y términos que sus clientes potenciales utilizan.



Progressive To Hire 101 in Austin Area In Coming Weeks

By Progressive Media

Progressive, the fourth-largest auto insurance group in the country, says it is looking to fill 101 new positions in sales, service, and claims at its Austin call center by the end of September.

New hires will be in both analyst and customer service positions, Progressive said. Some positions require applicants who speak both English and Spanish.

Pay for the analyst jobs will be based on experience, and pay for the customer service positions will start at \$12 to \$15 per hour, a spokeswoman for Progressive said. For information on the positions, go to <http://jobs.progressive.com>.

Traducción por Debbie Moretsky-Love

Progressive, la cuarta compañía más grande del país de seguros de autos, dice que busca contratar a 101 personas para el centro de llamadas de Austin en los departamentos de ventas, servicio y reclamaciones para finales de septiembre.

Según Progressive, estarán contratando para puestos de analista y de representante de servicio al cliente. Algunos puestos exigen que los solicitantes hablen inglés y español.

Según una representante de Progressive, la compensación para los puestos de analista que se basará en su experiencia y la de los puestos de servicio al cliente, comenzará de \$12 a \$15 por hora. Para información sobre los puestos, visite <http://jobs.progressive.com>.



AUSTIN TELCO FEDERAL CREDIT UNION

22 Austin Metro Locations
Free Checking | 250+ Free ATMs
(512) 302-5555 | (800) 252-1310 | atfcu.org
twitter.com/austintelco | facebook.com/austintelco

Home Equity Loans
10 Year Fixed Rate 3.95%*
15 Year Fixed Rate 4.25%*

Mortgage Loans
Contact Mark Crowley at Ext. 7388 to set up an appointment.
NMLS #458969

Money Market
\$75,000 to \$124,999 0.85%***
\$125,000 and Above 0.95%***

Time for a new set of wheels?

Share Certificates Jumbo
12 Months 1.15%***
24 Months 1.56%***

New Automobile Loans
Up to 60 Months 1.89%*
66 Months 2.50%*

VISA® Credit Card

- No annual fee
- 25 day grace period
- ATM access

9.90%*



Commercial Real Estate Loans

4.75%** 5 Year Fixed Rate
4.95%** 7 Year Fixed Rate

• Exceptional rates • Flexible terms • No prepayment penalties

*Annual Percentage Rate. All rates are expressed % per year. Actual rate may vary depending on credit qualifications. **Rate applies to all new commercial real estate loans with a term to maturity of 10% or less, unless otherwise specified. Loan information may vary. ***Annual Percentage Yield. Possible for only qualified may apply. Junior-A minimum deposit of \$25,000 is required. Rates and terms are subject to change without notice. Rate may be used by NCUA. Austin Telco NMLS #458969





Capital Metro - Labor Structure Update

By Linda Watson, Capital Metro

Capital Metro is implementing labor structure changes required by Texas law. By changing its business model, Capital Metro will be able to honor its promise and mission to provide high-quality transit service to this community while ensuring the long-term sustainability of the transit system.

As the transition to a private contractor(s) continues, Capital Metro and the Amalgamated Transit Union, Local 1091 (ATU 1091) have been meeting to discuss terms to include in the requirements for the new contractor(s). The purpose is to reach an agreement that provides stability to bargaining employees.

Capital Metro is committed to five key assurances:
Employment: Current StarTran bargaining employees would be guaranteed a job offer with a new contractor and would maintain their seniority.

Wages: Current StarTran bargaining employees would be hired at a wage equal to their current rate.

Health Benefits: New contractor(s) would be required to offer equivalent coverage for medical, dental, life and accidental death insurance that StarTran bargaining employees currently have.**

Retirement Benefits: Accrued pension benefits would be honored, and the new contractor(s) would be required to offer a defined contribution retirement plan. **

Union Recognition: New contractor(s) shall recognize ATU 1091 as the authorized representative for collective bargaining.

**Employee contribution would be negotiated between ATU 1091 and the new contractor(s).

Traducción por Nayeli Gallegos, GAHCC

La ley de Texas requiere que Capital Metro implemente ciertos cambios en su estructura laboral. Al cambiar su modelo de negocio, Capital Metro va a cumplir su promesa y su misión de ofrecer servicio de transporte de alta calidad a la comunidad, al mismo tiempo que asegura la sustentabilidad a largo plazo del sistema de transporte.

Conforme continúa la transición a contratistas privados, Capital Metro y ATU 1091 (Amalgamated Transit Union) se han estado reuniendo para discutir los términos que se tienen que incluir dentro de los requisitos de los nuevos contratistas. El propósito de estas juntas es lograr un acuerdo que ofrezca estabilidad a los empleados que están en proceso de negociación.

Capital Metro ofrece los siguientes cinco compromisos:
Empleo: A los empleados en proceso de negociación por medio de StarTran, se les garantizará una oferta de trabajo con algún nuevo contratista y mantendrán su antigüedad.

Salarios: Los empleados en proceso de negociación por medio de StarTran serán contratados bajo un salario equivalente a la tasa que están recibiendo actualmente.

Prestaciones de Seguro de Gastos Médicos: Será requisito del nuevo contratista el ofrecer la cobertura de seguro de gastos médicos, dental y de vida y muerte accidental equivalente a la que los empleados en negociación por medio de StarTran ya reciben actualmente. **

Prestaciones para el Retiro: Beneficios de pensión acumulada serán respetados, y será requisito del nuevo contratista el ofrecer un plan de retiro con una contribución definida.**

Reconocimiento de la Unión: El nuevo contratista deberá reconocer a ATU 1091 como el representante autorizado para negociaciones colectivas.

**La contribución del empleado será negociada entre ATU 1091 y el nuevo contratista.



New Sam's Club® Set to Celebrate Grand Opening in Austin

By Randy Wright, Club Manager

An expanded selection of everyday essentials and new conveniences awaits Austin shoppers when the newly relocated Sam's Club opens its doors October 6. Our Club is located at 9900 S IH 35.

Enhancing Member benefits and creating Savings Made Simple for our community, the Club features a new pharmacy, hearing center, bakery and digital one-hour photo center. Club Members will find exceptional values on fresh produce and hand-cut, premium meats.

Sam's Club Membership provides superior access to merchandise and services for the business owner seeking the best value all under one roof. Small business owners and operators also have access to additional services to help increase productivity and profitability including members only values on small business loans and merchant credit card processing.

Our Club has partnered with a number of small businesses, ranging from restaurants and caterers to convenience stores and schools, to help them grow sales and cut costs. A local pizzeria discovered cost-savings when they began buying pizza crust from Sam's Club. The same is true of a Mexican restaurant that found savings after purchasing masa in bulk from our Club.

Join as a Sam's Club Business Plus Member in-Club before October 14 and receive an extra three months and a \$25 gift card – an instant return on your investment -- as well as access to additional Plus Member benefits.

Traducción por Debbie Moretsky-Love

Una mayor selección de artículos esenciales y nuevas conveniencias le espera a la comunidad de Austin cuando Sam's Club abra sus puertas el 6 de octubre en su nueva ubicación. El club se encuentra en 9900 S. IH 35.

El club ha incrementado los beneficios para miembros y ha creado el plan Ahorros Fáciles para la comunidad. Además, tiene una nueva farmacia, centro de audición, panadería y un centro de fotografía digital con entrega de una hora. Los miembros del club encontrarán precios excepcionales en las frutas y verduras y en carnes de primera cortadas a mano.

La membresía de Sam's Club les ofrece acceso superior a mercancía y servicios a los empresarios que buscan el mejor valor bajo un solo techo. Los dueños de compañías pequeñas también tienen acceso a servicios adicionales para ayudarles a incrementar su productividad y rentabilidad, inclusive préstamos para pequeños negocios y trámites de tarjetas de crédito.

Nuestro club se ha asociado con varios negocios pequeños, desde restaurantes y empresas de hostelería a mini súper y escuelas, para ayudarles a aumentar sus ventas y bajar sus gastos. Una pizzeria local empezó a ahorrar dinero al comprar la pasta de pizza de Sam's Club. Lo mismo pasó con un restaurante mexicano, que ahorró dinero al comprar la masa a granel de nuestro club.

Hágase miembro como Sam's Club Business Plus Member in-Club antes del 14 de octubre y reciba tres meses adicionales y una tarjeta de regalo de \$25, un rendimiento inmediato en su inversión, además de acceso a beneficios adicionales de la membresía Member Plus.





United Way HELPLINE

By Natasha Rosofsky, United Way Capital Area

Need help finding affordable child care? Don't have health insurance but need to see a doctor or learn about public health benefits? Looking for back-to school immunization programs? Just dial 2-1-1 for the United Way Capital Area Helpline.

The Helpline is your connection to health and human service providers in the State of Texas. It's free, confidential, and available 24/7. A skilled and certified professional will listen and help you find answers to meet your needs no matter what language you speak. You can call for yourself or a client, friend, employer, employee, or student. You'll receive quick referrals to services such as housing, food, clothing, counseling, health care, child care, education, employment, legal services, government resources, volunteer opportunities, disaster information, veterans' services, and much more. Call us and we'll connect you with help in your area.

You can even search for information online by visiting www.211centraltexas.org. Daily we update our database of more than 1,800 agencies and 5,000 programs serving people living in Travis County or one of our surrounding nine counties.

The United Way Helpline can help you or someone you know find solutions in our community. Call us at 2-1-1!

If you'd like more information about how to use 2-1-1, please come to an introductory training on any last Friday of the month at 2 PM at United Way Capital Area, 2000 E. MLK Jr. Blvd., Austin, TX 78702.

Traducción por Claudia H. Nybo

¿Necesita ayuda para encontrar servicio de cuidado de niños a buen precio? ¿Necesita ver a un doctor o informarse acerca de beneficios de salud al público pero no tiene seguro médico? ¿Busca programas de vacunación para el regreso a clases? Marque el 2-1-1 para conectarse a la línea de ayuda de United Way Capital Area Helpline.



United Way Capital Area

La línea de ayuda Helpline lo pone en contacto con proveedores de servicio de salud y recursos humanos en el estado de Texas. Es un servicio gratis, confidencial y está disponible las 24 horas del día y los siete días de la semana. Un profesional certificado lo atenderá y contestará sus preguntas de acuerdo a sus necesidades en su propio idioma. Puede llamar y pedir información para usted, algún cliente, amigo, empleador, empleado o un estudiante. Se le proporcionará información acerca de servicios de bienes raíces, comida, ropa, asesoría, cuidado de la salud, cuidado de niños, educación, empleo, servicios legales, recursos de gobierno, oportunidades de voluntariado, información de desastres, servicios de veteranos y mucho más. Comuníquese con nosotros y lo pondremos en contacto con el servicio necesario en su área.

También puede buscar información en línea en www.211centraltexas.org. Actualizamos diariamente nuestra base de datos de más de 1,800 agencies y 5,000 programas de servicio al público en el Condado de Travis o en algún otro condado del área de Austin.

The United Way Helpline le puede ayudar a usted o a algún conocido encontrar los recursos necesarios en nuestra comunidad. Llámenos al 2-1-1.

Para mayor información acerca del uso del 2-1-1, lo invitamos a atender una de nuestras sesiones introductorias que se llevan a cabo el último viernes de cada mes a las 2:00 pm en United Way Capital Area ubicado en 2000 E. MLK Jr. Blvd. Austin, TX 78702



GAHCC September Calendar of Events

Social Media Coffee Talk

September 8, 2011
2:00 pm - 3:30 pm
Economic Growth Business Incu-
bator
1144 Airport Blvd., Suite 260

Ribbon Cutting

September 16, 2011
11:45 am
La Placita Super Mercado
15630 Vision Dr.
Pflugerville, TX 78660

Capital of Texas Awards

September 20, 2011
11:00 am - 1:00 pm
Hilton Austin Hotel
500 East 4th Street

Tuesday Tech Talk: Google Plus

September 27, 2011
8:00 am - 9:30 am
Economic Growth Business Incu-
bator
1144 Airport Blvd., Suite 260

Ribbon Cutting

September 30, 2011
3:00 pm
Lone Star Copy, Printing & More
2235 E. 6th St., Suite 105



Hispanic Women's Network of Texas
25th Annual State Conference
October 28-30, 2011
Sheraton Austin Hotel

"Serve, Lead & Empower-Celebrating 25 Years"





2011 GAHCC Board of Directors *Mesa Directiva*

Anna M. Sanchez, Chair
Wells Fargo

George A. Gutiérrez, Chair-Elect
The Statesman/jahora sí!

Joe Morin, Treasurer
Governor's Office

Celia Israel, Secretary
Mission Resources

Thomas "Tomás" Miranda,
Solutionary IT

Pilar Sanchez, Past Chair
Housing Authority of the City of Austin

Anna Marie Arredondo
IBM

Rodrigo Castilleja
Farmers Insurance

Paul Cruz, Ph.D.
Austin Independent School District

Ed Gomez
Central Health/CommUnityCare

Amelia Lopez
MWM DesignGroup

Jason Hill
Austin Water

Ron Meredeith
Lamb's Tire & Automotive

Kathy Duncan Burrell
Bank of America

Will Penny
Wells Fargo

Frank Garza
Vamos Marketing

Stephanie Richmond
Richmond International Connections

David Rodriguez
Sage Point Financial, Inc.

Geronimo M. Rodriguez, Jr.
Seton Family of Hospitals

Alex Valdes
Winstead PC

Javier Valdez

Premier Investor



Power Investor

AT&T
Bank of America
H-E-B
Wells Fargo

Prestigious Investor

Applied Materials
The Statesman/jahora sí!
Austin Energy
Brown Distributing
Emmis Austin
Harutunian Engineering, Inc.
International Bank of Commerce
JPMorgan Chase
Seton Healthcare Family
St David's Healthcare
Texas Gas
UnitedHealthcare
Univision TV

Contributing Investor

3M
ABC Home and Commercial Services
Austin Coca-Cola Bottling Company
Austin Commercial, LLC
BB & T
BBVA Compass Bank
Border Media
Capital Metropolitan Transportation Authority
Capital One Bank
Google
El Mundo Newspaper
Farm Credit Bank of Texas
Frost National Bank
General Motors
Grande Communications
GTech
Henna Chevrolet
Humana
Hilton Hotel
Howdy Honda
IBM
Jackson Walker, L.L.P.
Lamb's Tire and Automotive Centers

Contributing Investor

PBS&J
Progressive Insurance
Radisson Hotel & Suites
Austin
Randalls
Reagan National Advertising
of Austin
Round Rock Express
Sam's Club
Samsung
Southwest Airlines
State Farm Insurance
Superior Health Plan
Texas Mutual Insurance
Company
Time Warner Cable
Titus Electrical Contracting,
Inc.
University Federal Credit
Union
University of Texas at Austin
Univision Radio
Walgreens
Winstead PC

New Members

Nuevos miembros

CONNECT Advisory Services
Phone Bill Auditors
Southwest Bank Mortgage
Tim Mahoney, Attorney at Law, P.C.
All About You Today
Foundation Communities
Lone Star Copy Printing & More
Rigar Logistics, Inc.
Bank of Texas
Garcia & Hornberger LLP
Rockin Rolls
LZT Architects, Inc.
CND Signs & Printing
Pronto Insurance
Olive
ABC Home & Commercial Service -
CORPORATE

Visit Us

Visítenos

2800 South IH 35, Suite 260
Austin, Texas 78704
(512) 476-7502
www.gahcc.org

Renewal Members

Miembros que renovaron

Hispanic Scholarship Consortium
Manos De Cristo
The Core Media Enterprises
Social Media Dynamo
RegainYourTime.com
The Academy of Austin
A+ Federal Credit Union
Danze & Davis Architects, Inc.
Carr, Riggs & Ingram, LLC.
Qivana
Catherine Weir
State Farm Insurance-Ted Heaton
Alcon Data-Tel Solutions
Tramex Travel
Crown Trophy
Texas Mutual Insurance - CORPORATE
The University of Texas System -
CORPORATE
Winstead PC - CORPORATE